

《罗丹论》

图书基本信息

书名：《罗丹论》

13位ISBN编号：9787801098139

10位ISBN编号：7801098137

出版时间：2006-12

出版社：中央编译

作者：里尔克

页数：210

译者：梁宗岱

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《罗丹论》

内容概要

罗丹被视为自米盖朗基罗以来西方最伟大的雕刻家，有关他的书籍如恒河沙数，这本《罗丹论》别具个性。里尔克不仅详尽地看过罗丹的完成或未完成的作品，而且有机会亲近大师，实地观察他的工作，深入交谈，所以剖析罗丹作品时能人所不能，深刻地揭示作品和作者的有机关系，披露作品包含的深沉精神力量。

梁宗岱翻译的里尔克作品不止《罗丹论》。1936年上海时代图书公司出版他的译诗集《一切的峰顶》，收入了里尔克两首短诗《严重的时刻》和《这村里》。次年上海商务印书馆重印该集，补进里尔克另一篇重要作品《军旗手的爱与死之歌》。1943年，短篇小说翻译集《交错集》在广西桂林出版，面里选择了四篇里尔克《好上帝的故事》的短篇小说：《老提摩斐之死》、《正义之歌》、《欺诈怎样到了俄国》和《听石头的人》。最后这篇名气最大，以意大利文艺复兴雕刻家米盖朗基罗为主人公，写于1900年，距离他结识罗丹不过两年，很有点先兆的味道，现录入本书供鉴赏。

“梁宗岱著译精华插图本”系列全面汇集梁宗岱的主要作品，以满足文学爱好者的不同需要，并为学者专家提供一个可靠的版本。

本书为该系列中的一册，是一部译文集，包括《罗丹论》和里尔克小说《听石头的人》，新增罗丹作品图录。

《罗丹论》

作者简介

梁宗岱，梁宗岱是我国著名的诗人、教授，创作广及诗词、中外文学翻译和文艺评论，在中国现代文学史上留有深刻的印记。由于历史原因，他的作品长期尘封，直到二十世纪八十年代才开始零散重印。本系列全面汇集梁宗岱的主要作品，以满足文学爱好者的不同需要，并为学者专家提供一个可靠的版本。

《罗丹论》

书籍目录

梁宗岱与里尔克的书缘（刘志侠）罗丹论 译者题记（1941年）译者题记（1962年）罗丹论 罗丹（一篇演说词）附录 听石头的人（里尔克）罗丹作品图录 中文（拼音）检索表 法文检索表

章节摘录

书摘 罗丹未成名前是孤零的。荣誉来了，他也许更孤零了吧。因为荣誉不过是一个新名字四周发生的误会的总和而已。关于罗丹的误会很多，要解释起来是极困难的事。而且，这是不必要的；它们所包围的，只是他的名字，而决不是那超出这名字范围的作品。这作品已经成为无名的了，正如一片平原是无名的，或者像大海一样在地图上、典籍里和人类心目中才有名号，而实际上只是一片汪洋、波动与深度而已。我们将要在这里论及的作品已经生长有年，而且还一天天长大起来，像一座森林一般，片刻也不停息。我们穿插于千百件作品中，心悦诚服于那层出不穷的发现与创造，我们便自然而然地转向这双手——上述的一切都出自于这双手。我们记起人类的手是多么渺小，多么易倦，它们能移动的时间又那么短促。我们于是访问那挥使这双手的人。这人究竟是谁呀？他是一位老人。他的生平是属于那些不容叙述——无终无极的生命之一。这生命早已抽根，它将延长，深入一个伟大时代的深处，而且对我们仿佛已经过去了不知许多世纪了。我们对此一无所知。我们想像它必定经过或种童年，在某处，在穷苦中挣扎的童年，彷徨、无依、无闻。而这童年或许还在也说不定，因为——圣奥古斯丁说得好——它究竟躲到什么地方去了呢？他的生命，或许，包含他已往一切的时光，期待与放任的时光，怀疑的时光，和悠久的痛楚的时光，是毫无所失、毫无所遗忘的，是在消逝中长成的。或许如此吧，我们无从知道。但是我们可以断言，只有这样的生命，才能够产生那么丰富和美满的行为；只有这样的生命(其中什么都是同时发展与苏醒，什么都是永无止境的)才能够长春永健，不断地向着崇高的功业上升。将来总有一天，人们会凭空架造这生命的历史，它的迷误，它的琐事和轶闻。他们会叙述一个幼童常常忘了饮食，因为他觉得拿一把顽钝的小刀来雕琢一块粗木比饮食更为重要；他们会以种种非凡的遭遇点缀他的成年，预兆他未来的光荣和伟大。诸如此类的传说，永远是那么流行和深入人心。譬如，我们尽可以选择下面几句话，相传是五百年前一个僧侣对那年幼的米赛·歌伦比说的：“努力呀，孩子，尽情观赏这圣波尔雕花的钟儿和兄弟们美丽的作品吧。观赏，爱上帝，你就可以享受伟大事物的恩惠了。”你就可以享受伟大事物的恩惠了。在他出发的一个十字路口，一个亲切的情感(可是比那僧侣的声音低沉得多)或许对我们这青年人这样说。因为这正是他所寻求的：伟大的事物的恩惠。巴黎的卢浮宫里，无数使人联想到南国的蓝天和滨海晴光的玲珑剔透的古物当中，兀立着许多沉重的石头，是从邃古传下来，而且要遗留至遥远的将来的。这些石头有些正酣睡着，显然在静候某种最后审判而醒来；有些生意盎然，有动作，有姿势，那么新鲜活泼，仿佛人们特意把它们保留，以待将来赐给一个偶然行经那里的童子。而这种生命，不独那些远近知名、有目共赏的杰作有之；就是那些被人忽略、无名、冷僻的小品，也一样地充满着这深切内在的生气，和那一切众生共具的、丰富的、触目惊心的、彷徨的神色。甚至静默，那有静默的地方，也是由成千成万匀整均衡的震荡的刹那组成的。那里有许多小小的雕像，特别是形形色色的兽类，走着，或团聚着。如果一只鸟儿在那里栖止呢，我们就知道那是一只鸟儿，一片蔚蓝的天从它背后透露出来围绕着它，一片大地折叠在它每根羽毛上，而且我们可以把这片大地铺开，把它展拓到无穷。就是那些耸立在天主教堂顶，或盘坐、蹲伏在台柱下，伛偻，憔悴，懒洋洋到什么也不愿负载的飞禽走兽，亦莫不如是。它们当中有狗，有松鼠，有喜鹊，有毒蝎，有龟，有鼠，还有蛇。至少每类占其一吧。这些生物似乎是从外面，在林中或路上捉回来的；不过久困在石刻的花叶和蔓藤底下度日，才渐渐变成目前这种将永远保持的形态罢了。但是也有生来就属于这雕塑的世界，并没有它生的回忆的。它们从始就是这崔巍、廓落、突兀、峭立的世界的居民。它们那狂热的瘦态露出嶙峋的骨骼。它们张口吐舌，如驯鸽般咕咕欲鸣，因为附近的钟声把它们的听觉毁坏了。它们并不负载任何东西，而只昂头展脚，就这样帮助那些石头一块一块地叠上去。有些抱着鸟儿，栖立在桅栏上，仿佛确实在赶路，不过想在那里暂歇几百年，去眺望那不断地增长的大城市而已。别的呢，是犬族的苗裔，从檐端向下垂，随时准备把雨水从它们竭力要呕吐而膨胀的口倾泻出来。一切都是经过修改和校正的，但它们的生命却毫无损失；相反，它们却更强烈更蓬勃地活着，活着那产生它们的时代的热烈沸腾的生命。

P8-P10

精彩短评

- 1、人打不碎你，因为你是完整的一块。
- 2、跟'论'没关系的说，完全是描述性语句，拗口的很.....不知是翻译的原因还是原文就这样.....有几句话还是值得反复体味的~以后再加以.....
- 3、书挺好的，里面的插图看得不是很清楚

纸张也是粗的那种

总体来说还不错

- 4、匆匆读完，语言密度比较大，有些语句读起来不是太顺畅，无奈暂时无法阅读原著。
 - 5、诗人就是诗人，说话都那么咯得慌
 - 6、作者对艺术的观点看法显然已经达到金线之上，译者对于其文字的雕琢也是登堂入室的。读起来并不轻松，稍稍的疏忽，便会影响理解。可真读完了，满脑子尽是干货，好书
 - 7、2008.3.31~2008.4.8-RILKE
 - 8、就是一篇谈论罗丹作品的小论文，配图很多但是黑白且不清晰。用诗人的语言解读罗丹的雕塑，语言诗意充满想象，但是太过诗意的语言加上长辈的翻译，读起来很费力。
 - 9、了解罗丹的话这本书还是很好地
 - 10、my dear dear dear
 - 11、看译者，看原型，书应该是好书。但很遗憾，那些插图修的非常差。
 - 12、内容翻译都好，里面插图质量差一些
 - 13、太文学了太诗性了。如果想要对罗丹的艺术有更深入的了解，读这本书没什么用处。
 - 14、艺术评价，或者艺术鉴赏，如何摆脱人云亦云的说法是我所好奇的。里尔克以其独有的感知力、想象力，以及动人的文笔，加上一点自圆其说，完成了一篇精彩的看图说话。「破坏」和「拒绝」是恒久的命题，甚至「拒绝破坏」也成了子命题。可是同样是巴尔扎克纪念碑，我依旧无法区分罗丹和法尔吉埃尔的优劣或不同。这时候优美却不专业的评论就不够有信服力了。
 - 15、想了解些东西的，还不错，但是书皮是旧的，我是无所谓，但是有点怪。
 - 16、trust ART
 - 17、“光碰在上面便骤然失掉它的意志，不再从上面流过，而流向别的东西去了；它只偎贴着石儿，踌躇，流连，终于停留在大理石上”，我看到的最形象最有诗意得描述艺术品的方式了！写出这段文字的人厉害，能翻译出意境的人更厉害！
 - 18、愿一种发源于我的语言，终见证了扫罗与大卫的和解
 - 19、刚看一章，梁宗岱的翻译果然是大家，最大限度地贴近原著。之前都过有关里尔克的作品，了解到他在罗丹身边这段岁月给了他很多坚韧的力量，对他的性格是个很好的补充。
- 缺点是书中的雕塑作品印刷出来后完全没有那种气质了，看来雕塑还是要立体看！
- 20、上一本是罗丹论艺术，这一本是里尔克论罗丹。给一个青年诗人的信以来启发最大的两本书。以后在红楼梦和大卫科波菲尔之外又可加上：偶遇拂逆，无论大小，详一会里尔克和罗丹就好了。。。前两种小说是使我见到更广的众生，后两位艺术家是使我照见更深的自己。
 - 21、好的译者甚是欢心啊~
 - 22、这就是我对这本书的第一印象，出于个人偏见，我不喜欢字比较大的书，但是，里尔克作为我最喜欢的作家不会让我失望的，梁宗岱的翻译质量也很高

章节试读

1、《罗丹论》的笔记-第8页

“这作品已经成为无名的了，正如一片平原是无名的，或者像大海一样在地图上、典籍里和人类心目中才有名目，而实际上只是一片汪洋、波动与深度而已。”

2、《罗丹论》的笔记-第33页

动作与雕刻的要素（简单的说，就是与物的本体）原是无冲突的；只是某种动作，那不曾获得丰满的发展的，那没有其它的均衡的，它的姿势才越出了物的范围。

3、《罗丹论》的笔记-第55页

“这里是一个无尽的欲望，是一个把宇宙的泉水倾进去也要像一滴水干去的狂渴，在这里没有虚妄，没有背盟，而赐与取得姿势至少在这里是确凿和伟大的。”

4、《罗丹论》的笔记-第41页

“《夏娃》1881.....她那倾斜的姿势无异在侧耳倾听她自己的身躯，因为一个陌生的未来在里面开始蠕动了。仿佛这是未来的重量影响着女人的肢体，把她往下坠，把她从那使她分心的生命拖出来，回到母性的深沉而卑微的奴役里。”

5、《罗丹论》的笔记-第143页

“从来没有人创造美。我们只能处理一些偶然愿意在我们中间逗留的妩媚或崇高的境况：一个祭坛，一堆果实和一朵火焰罢了。——其余都不在我们权力内。就是那从一个人的手里不容抑制地溅射出来的物，像苏格拉底的爱神一样，是一个幽灵，是介乎人神之间的，本身也并不美，不过是对于美的爱与渴望罢了。”

6、《罗丹论》的笔记-第117页

“像罗丹的作品中一切群像一样，这群像（加莱义民）完全把自己关闭起来，自成一个世界，一个整体，那在圈里充满着流转的生命却不会因此而有所损失。这里没有人物间的接触，而只有轮廓的交错：这交错也是一种接触.....”

7、《罗丹论》的笔记-第8页

“我们记得人类的手是多么渺小，多么易倦，它们能移动的时间又那么短促。”

8、《罗丹论》的笔记-第78页

“他创造他（塌鼻人）正如上帝创造第一个人一样；唯一的念头只是要产出生命，那无名的生命。然而他永远带着更多的认识、更多的经验和魄力回到人民的面孔来。他再也不能看见脸纹而不想及那曾经活动于其上的日子，那日日夜夜在面孔的四周旋转，仿佛永不能竣工的成群工匠了。.....他并不给幻想以余地；他绝不虚构。他一刻也不轻视他的工具所特有的沉重的步伐。”

9、《罗丹论》的笔记-第15页

《罗丹论》

“他的艺术并不建立在什么伟大的思想上，而在于一种小小的认真的实现上，在那可以攀及的某种东西上，在一种能力上。”

10、《罗丹论》的笔记-第47页

“《冥思》1881-1905又名“心声”“无臂冥思”……我们可以想起邓南遮一个剧本里的都丝，当她悲痛万分地被抛弃之后，没了臂她还要拥抱，没有手她还想挽留。在这一幕里，她的躯体学会了一个远超过她自己的爱抚，……她给我们一个这样的印象：手臂是一种奢侈品，一种装饰，是些富裕和无节制的人的所有物，我们可以任意摈弃，以达到极端贫乏的。

一件艺术品的完整不一定要和物的完整相符合。……艺术家的任务就在于用许多物造成一件新的、唯一的，或从物的一部分造成一个世界。”

11、《罗丹论》的笔记-第142页

“这件被遗忘了的小小物品，无论什么意义都可以具备的，使你们和万千别的物相熟悉，因为它表演着万千个角色，兽和树，帝王和儿童——而当它隐匿起来的时候，一切都在那里。

这物，无论怎样无价值，早已准备好你们和世界的关系，把你们带到事与人的中间；而且，由于它的存在，它的任何形象，它的最后毁灭或神秘的消逝，你们已经体验过人事，直至死的最深处了。

你们几乎忘了这一切，而且很少意识到你们还需要物，那和你们童年的物一样期待着你们的信心，你们的爱，或你们自身的呈献的。”

《罗丹论》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com